



## Gas-Gleichdruckregler GIK, Verhältnisdruckregler GIKH

### Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

### Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

**WARNUNG!** Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



### Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt GIK 15 – 50 und GIKH mit der Produkt-ID-Nr. CE-C86CP21 und GIK 65 – 150 mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085AQ0973 die Anforderungen der aufgeführten Richtlinien und Normen erfüllt.

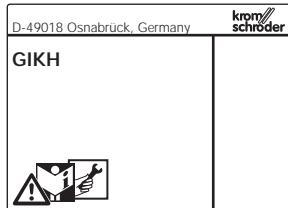
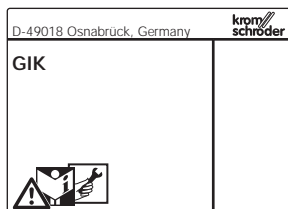
Verordnung:  
– (EU) 2016/426 – GAR (gültig ab 21. April 2018)

Das entsprechende Produkt stimmt mit dem geprüften Baumuster überein.

Die Herstellung unterliegt dem Überwachungsverfahren nach Verordnung (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Für die Erstellung dieser Konformitätserklärung ist ausschließlich der Hersteller verantwortlich.  
Elster GmbH

Scan der Konformitätserklärung (D, GB) – siehe [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)



## Gaz Eşit Basınç Regülatörü GIK, Orantılı Basınç Regülatörü GIKH

### Kullanım Kılavuzu

- Lütfen okuyun ve saklayın

### İşaret açıklaması

- , ①, ②, ③... = Çalışma
- = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

**UYARI!** Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmektedir.

### Uygunluk beyanı

İmalatçı firma olarak, CE-C86CP21 ürün kod numaralı GIK 15 – 50 ve GIKH ile CE-0085AQ0973 ürün kod numaralı GIK 65 – 150 tipi ürünlerin aşağıda belirtilen direktiflerin ve standartların beklentilerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Yönetmelik:  
– (EU) 2016/426 – GAR (21 Nisan 2018 itibarıyla geçerlidir)

Söz konusu ürün kontrol edilen numune ile aynıdır.

Üretim, (EU) 2016/426 sayılı direktifin Annex III paragraph 3'e göre denetleme yöntemi tabidir.

Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından sadece üretici sorumludur.  
Elster GmbH

Uygunluk beyanının (D, GB) tarayıcı çıktısı – bkz. [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

## Rovnotlaký regulátor tlaku GIK, Poměrový regulátor tlaku GIKH

### Návod k provozu

- Prosíme pročíst a dobře odložit

### Vysvětlení značek

- , ①, ②, ③... = činnost
- = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

**VÝSTRAHA!** Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věčným škodám. Před použitím si přečtěte návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

### Prohlášení o shodě

Prohlašujeme jako výrobce, že výrobky GIK 15 – 50 a GIKH z identifikačním číslem výrobku CE-C86CP21 a GIK 65 – 150 z identifikačním číslem výrobku CE-0085AQ0973 splňují požadavky uvedených směrnic a norem.

Nařízení:  
– (EU) 2016/426 – GAR (platné od 21. dubna 2018)

Odpovídající výrobek souhlasí s přezkoušeným vzorkem typu.

Výroba podléhá dozorní metodě podle nařízení (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Za vystavení prohlášení o shodě je odpovědný výhradně jen výrobce.  
Elster GmbH

Oskenovane prohlášení o shodě (D, GB) – viz [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

## Regulator stałoprężny GIK, Regulator stosunku ciśnienia GIKH

### Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

### Objaśnienie oznaczeń

- , ①, ②, ③... = czynność
- = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

**UWAGA!** Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty GIK 15 – 50 i GIKH z numerem identyfikacyjnym produktu CE-C86CP21 i GIK 65 – 150 z numerem identyfikacyjnym produktu CE-0085AQ0973 spełniają wymagania następujących dyrektyw i norm.

Rozporządzenie:  
– (EU) 2016/426 – GAR (ważne od 21 kwietnia 2018 r.)

Odpowiedni produkt odpowiada wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbie.

Produkcja podlega kontroli zgodnie z procedurą nadzoru wg rozporządzenia (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Za opracowanie niniejszej deklaracji zgodności wyłączną odpowiedzialność ponosi producent.  
Elster GmbH

Deklaracja zgodności w postaci skanowanej (D, GB) – patrz [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

## Регулятор соотношения давлений GIK, Регулятор соотношения расходов GIKH

### Руководство по эксплуатации

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

### Объяснение знаков

- , ①, ②, ③... = действие
- = указание

Все указанные в этом Руководстве по эксплуатации действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут стать причиной травм или материального ущерба. Перед применением прочесть Руководство. Прибор должен быть смонтирован согласно действующим предписаний и норм.

### Декларация о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия GIK 15 – 50 и GIKH с идентификационным номером CE-C86CP21 и изделия GIK 65 – 150 с идентификационным номером CE-0085AQ0973 соответствуют требованиям следующих директив и норм.

Предписание:  
– (EU) 2016/426 – GAR (действительно с: 21 апреля 2018)

Данное изделие полностью соответствует прошедшему испытание типовому образцу.

Производство ведется в соответствии с предписанием (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

За составление данной декларации о соответствии отвечает исключительно изготовитель.  
Elster GmbH

Копия декларации о соответствии (на нем. и англ. языках) – см. [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

## GIK típusú gáz-egyennyomás-szabályozó, GIKH típusú viszonynyomás-szabályozó

### Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

### Jelmagyarázat

- , ①, ②, ③... = tevékenység
- = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszeméllyel szabad elvégezni!

**FIGYELMEZTETÉS!** Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezeles vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

### Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók ezenel kijelentjük, hogy a CE-C86CP21 termékazonosító számmal ellátott GIK 15 – 50 és GIKH, valamint a CE-0085AQ0973 termékazonosító számmal ellátott GIK 65 – 150 termékek teljesítik a felsorolt irányelvek és szabványok követelményeit.

Rendelet:  
– (EU) 2016/426 – GAR (érvényes 2018. április 21-től)

A megfelelő termék megegyezik az ellenőrzött mintapéldánnyal.

A gyártás a 2016/426 (EU) rendelet Annex III paragraph 3-nak megfelelő ellenőrzési eljárás szerint történik.

A jelen megfelelőségi nyilatkozat elkészítéséért kizárólag a gyártó felelős.  
Elster GmbH

A megfelelőségi nyilatkozat (D, GB) megtekintéséhez lásd [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

## GIK, GIKH

für stetige Regelung.

Geeignet für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas (gasförmig) und Biogas. GIK..L, GIKH..L nur für Luft.

Technische Daten – siehe Typenschild.

Max. Druckgefälle  $\Delta p = 100$  mbar.

### Gleichdruckregler GIK

zum Konstanthalten eines Gas-Luftdruckverhältnisses von 1:1.

Der Eingangsdruck  $p_u$  muss größer sein als der Steuerdruck  $p_{sa}$  plus Druckgefälle  $\Delta p$  (siehe Durchflussdiagramm, Seite 8).

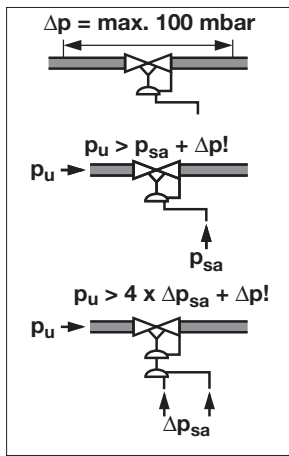
### Verhältnisdrukregler GIKH

zum Konstanthalten eines Gas-Luftdruckverhältnisses von 4:1.

Der Eingangsdruck  $p_u$  muss größer sein als 4 x Differenz-Steuerdruck  $\Delta p_{sa}$  plus Druckgefälle  $\Delta p$ .

### GIK..B, GIKH..B

für stufige Regelung.



## GIK, GIKH

sürekli regülasyon içindir.

Doğalgaz, şehirgazi, likitgaz (gaz halinde) ve biogaz için.

GIK..L, GIKH..L yalnızca hava içindir. Teknik özellikler: bkz. tip etiketi.

Max. basınç farkı  $\Delta p = 100$  mbar.

### Eşit basınç regülatörü GIK

gaz hava basınç oranının 1:1 değerinde konstant tutulmasını sağlamak için.

Giriş basınç değeri  $p_u$  havakumanda basınç değerinden  $p_{sa}$  artı basınç fark (düşüşü)  $\Delta p$  değerinden büyük olmalıdır (bkz. Akış diyagramı, Sayfa 8).

### Orantılı basınç regülatörü GIKH

gaz hava basınç oranının 4:1 değerinde konstant tutulmasını sağlamak için.

Giriş basınç değeri  $p_u$  hava-kumanda fark basınç değerinden  $\Delta p_{sa}$  artı basınç fark (düşüşü)  $\Delta p$  değerinden 4 kat büyük olmalıdır.

### GIK..B, GIKH..B

kademeli regülasyon için.

## GIK, GIKH

pro stálou regulaci.

Hodí se pro zemní plyn, svítiplyn, tektový plyn (plynové formy) a bio-plyn.

GIK..L, GIKH..L jen pro vzduch.

Technické údaje: viz typový štítek.

Max. tlakový spád  $\Delta p = 100$  mbar.

### Rovnotlaký regulátor tlaku GIK

pro konstantní udržování poměru plynu a vzduchu o 1:1.

Vstupní tlak  $p_u$  musí být větší než řídicí tlak vzduchu  $p_{sa}$  plus tlakový spád  $\Delta p$  (viz průtokový diagram, strana 8).

### Poměrový regulátor tlaku GIKH

pro konstantní udržování poměru plynu a vzduchu o 4:1.

Vstupní tlak  $p_u$  musí být větší než 4x rozdíl řídicího tlaku vzduchu  $\Delta p_{sa}$  plus tlakový spád  $\Delta p$ .

### GIK..B, GIKH..B

pro stupňovitou regulaci.

## GIK, GIKH

do regulacji ciągłej.

Przeznaczone do gazu ziemnego, koksowniczego, LPG (w postaci gazowej) i biogazu.

GIK..L, GIKH..L wyłącznie do powietrza.

Dane techniczne – patrz tabliczka znamionowa.

Maks. różnica ciśnień  $\Delta p = 100$  mbar.

### Regulator stałoprężny GIK

do utrzymywania stałości stosunku ciśnienia gazu i powietrza na poziomie 1:1.

Ciśnienie wlotowe  $p_u$  musi być wyższe od ciśnienia sterującego  $p_{sa}$  plus różnica ciśnień  $\Delta p$  (patrz schemat przepływu, strona 8).

### Regulator stosunku ciśnień GIKH

do utrzymywania stałości stosunku ciśnienia gazu i powietrza na poziomie 4:1.

Ciśnienie wlotowe  $p_u$  musi być wyższe od 4-krotności ciśnienia różnicowego sterowania  $\Delta p_{sa}$  plus różnica ciśnień  $\Delta p$ .

### GIK..B, GIKH..B

do regulacji stopniowej.

## GIK, GIKH

для постоянного регулирования.

Для природного газа, городского газа, сжиженного газа (газообразная форма) и биогаза. GIK...L, GIKH...L только для воздуха.

Технические характеристики – см. шильдик.

Макс. перепад давления  $\Delta p = 100$  мбар.

### Регулятор соотношения давлений GIK

для поддержания постоянной величины соотношения газ-воздух 1:1.

Давление на входе  $p_u$  должно быть больше, чем управляющее давление  $p_{sa}$  плюс перепад давления  $\Delta p$  (см. диаграмму протока, стр. 8).

### Регулятор соотношения расходов GIKH

для поддержания постоянной величины соотношения давлений газ-воздух 4:1.

Давление на входе  $p_u$  должно быть 4 x больше, чем перепад управляющего давления воздуха  $\Delta p_{sa}$  плюс перепад давления  $\Delta p$ .

### GIK..B, GIKH..B

для ступенчатого регулирования.

## GIK, GIKH

a folytonos szabályozáshoz.

Alkalmazható földgázhoz, városi gázhoz, (gázalakú) folyékonygázhoz és biogázhoz.

GIK..L, GIKH..L csak levegőhöz.

Műszaki adatok – lásd a típus táblát.

Max. nyomásesés  $\Delta p = 100$  mbar.

### GIK egyennyomás-szabályozó

1:1 arányú gáz-levegő-nyomásviszony állandó szinten tartására.

A  $p_u$  bemeneti nyomásnak nagyobb kell lennie, mint a  $p_{sa}$  vezérlőnyomás plusz  $\Delta p$  nyomásesés összegének (lásd az átfolyási diagramot, 8. oldal).

### GIKH viszony nyomásszabályozó

4:1 arányú gázlevegő-nyomásviszony állandó szinten tartására.

A  $p_u$  bemeneti nyomásnak nagyobb kell lenni, mint a 4-szeres  $\Delta p_{sa}$  vezérlő-nyomáskülönbség plusz  $\Delta p$  nyomásesés összegének.

### GIK..B, GIKH..B

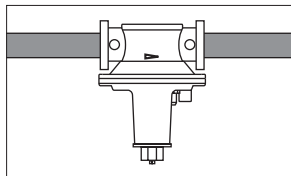
fokozatos szabályozáshoz.

## Einbauen

**Achtung!** Vor dem Gleichdruck- und Verhältnisdruckregler Kugelhahn, Filter und Sicherheitsventil einbauen.

**VORSICHT!** Das Fallenlassen des Gerätes kann zu einer dauerhaften Beschädigung des Gerätes führen. In dem Fall das gesamte Gerät und zugehörige Module vor Gebrauch ersetzen.

- Nur in waagerechte Rohrleitung einbauen, der Federdruck muss senkrecht nach unten hängen.
- Jede Signalleitung, deren Ausfall zu einem unkontrollierten Gasaustritt und damit zu einem unsicheren Zustand und Gasfeuer führen kann, muss aus metallischem Werkstoff sein.
- Dichtmaterial oder Späne dürfen nicht in das Reglergehäuse oder die Rohrleitung gelangen.
- Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu installieren.
- Der Einbauort muss trocken sein. Das Gerät nicht im Freien lagern oder einbauen.
- GIK, GIKH spannungsfrei in die Rohrleitung einbauen.
- Wir empfehlen, hinter dem GIK/GIKH eine Beruhigungsstrecke von 3 x DN vorzusehen.
- Auf genügend Freiraum für die Montage und die Einstellung achten.



## Montaj

**Dikkat!** Eşit basınç regülâtörünün önüne küresel vana, filtre ve emniyet ventillini monte edin.

**DIKKAT!** Cihazın yere düşürülmesi cihazda kalıcı hasara yol açabilir. Bu durumda komple cihazı ve ilgili modülleri kullanım öncesi değiştirin.

- Yalnızca yatay boru hattına monte edin, yay kulesi dikey olarak aşağıya doğru sarkmalıdır.
- Arızalanması durumunda kontrolsüz bir gaz çıkışına ve böylece güvensiz bir durum ve yangına sebep olabileceğ her sinyal boru hattı metal malzemesinden olmalıdır.
- Conta malzemesi ve talaşların regülâtör gövdesi içine girmesi yasaktır.
- Her tesis önüne bir filtre takmanızı tavsiye ederiz.
- Montaj yeri kuru olmalıdır. Regülâtörü açık havada depolamayın veya monte etmeyin.
- GIK, GIKH elemanını gerilmeden boru hattına monte edin.
- GIK/GIKH sonrası 3 x DN ebatında bir sakinleştirme hattı öngörülmesi tavsiye olunur.
- Montaj ve ayar için yeterli boş alan bırakılmasına dikkat edin.

## Zabudování

**Pozor!** Zabudovat před rovnotlaký regulátor tlaku poměrový regulátor tlaku kulový kohout, filtr a bezpečnostní ventil.

**POZOR!** Upadnutí přístroje může vést k jeho zničení. V takovém případě nahradit před použitím celý přístroj s patřičnými moduly.

- Zabudovat jen do vodorovného trubkového vedení, pružný trn musí viset svisle směrem dolů.
- Každé signální vedení, kterého výpadek může vést k nekontrolovanému výstupu plynu a tím k vytvoření nejistého stavu a plamenu plynu, musí pozostávat z kovových materiálů.
- Těsnící materiál nebo třísky se nesmí dostat do tělesa regulátoru nebo do potrubí.
- Doporučujeme zabudovat před každé zařízení filtr.
- Místo zabudování musí být suché. Přístroj neskloďovat nebo nezabudovat venku.
- Zabudovat GIK, GIKH do trubkového vedení bez pnutí.
- Doporučujeme zabudovat za GIK/GIKH vyrovnávací trasu o 3 x DN.
- Dbát na dostatečný prostor pro montáž a nastavení.

## Montaż

**Uwaga!** Przed regulatorem stało-prężnym i regulatorem stosunku ciśnienia należy zabudować zawór kulowy, filtr i zawór bezpieczeństwa.

**OSTROŻNIE!** Upadek urządzenia z wysokości może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia. W takim przypadku wymagana jest wymiana kompletnego urządzenia i przynależnych modułów.

- Montować wyłącznie w poziomych przewodach rurowych, kopułka sprężyny musi być skierowana pionowo ku dołowi.
- Każdy przewód sygnałowy, którego awaria grozi niekontrolowanym uwolnieniem gazu, mogącym doprowadzić do niebezpiecznego stanu i do pożaru gazu, musi być wykonany z metalu.
- Zadbaj, aby materiał uszczelniający lub opiłki nie przedostały się do obudowy regulatora lub do wnętrza przewodów rurowych.
- Zalecamy zainstalowanie filtra na wlocie każdej instalacji.
- Miejsce zabudowy musi być suche. Urządzenia nie magazynować i nie montować na wolnym powietrzu.
- Zamontować GIK, GIKH w przewodzie rurowym bez naprężeń.
- Zalecamy, aby za GIK/GIKH zastosowana została strefa uspokojenia o średnicy 3 x DN.
- Zapewnić dostateczną wolną przestrzeń na potrzeby montażu i regulacji.

## Монтаж

**Внимание!** Перед регулятором соотношения давлений и регулятором соотношения расходов установите шаровый кран, фильтр и предохранительный клапан.

**ОСТОРОЖНО!** При падении прибора могут возникнуть необратимые повреждения. В этом случае перед применением необходимо полностью заменить прибор и соответствующие детали.

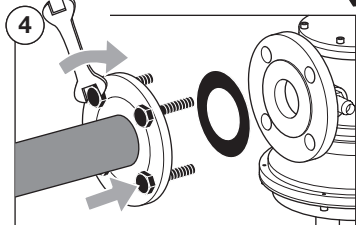
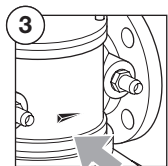
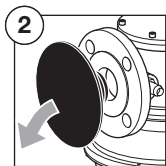
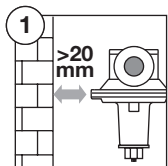
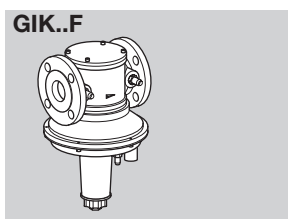
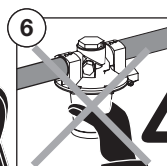
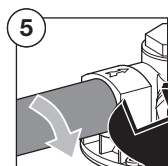
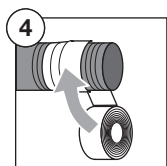
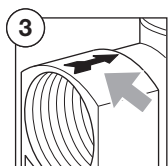
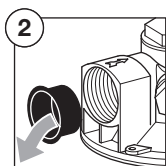
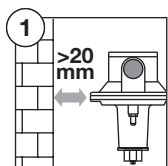
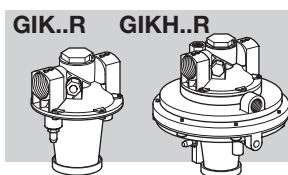
- Встраивайте только в горизонтальный трубопровод, корпус пружины должен висеть вертикально вниз.
- Каждый сигнальный провод, чей выход из строя может вести к неконтролируемому выходу газа и тем самым к ненадежному состоянию и зажиганию газа, должен быть из металлического материала.
- В корпус регулятора или трубопровода не должны попадать уплотнительный материал или стружка.
- Мы рекомендуем устанавливать фильтр перед каждой системой.
- Место монтажа должно быть сухим. Прибор нельзя хранить или устанавливать на открытом воздухе.
- Не допускайте механических напряжений со стороны трубопровода на GIK, GIKH.
- Мы рекомендуем предусмотреть позади прибора GIK/GIKH успокоительный участок длиной 3 x DN (номинальный диаметр).
- Обеспечьте достаточно свободного места для монтажа и настройки.

## Beszereelés

**Figyelem!** Az egyennyomás- és a viszony nyomásszabályozó elé golyóscsapot, szűrőt és biztonsági szelepet kell beszerezni.

**VIGYÁZAT!** A készülék leejtése a készülék tartós sérülését okozhatja. Ilyen esetben a teljes készüléket és a hozzá tartozó modulokat használat előtt ki kell cserélni.

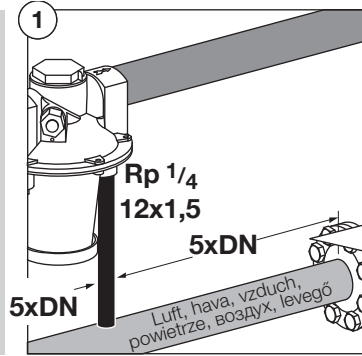
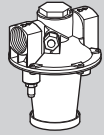
- Csak vízszintes csővezetékbe szerelje be, a rugókupola függőlegesen lefelé lógjon.
- Valamennyi jelzővezetéknek, amelyeknek a kiesése ellenőrizhetetlen gázkiáramlást és ezáltal bizonytalan állapotot és gáztűzést okozhat, fém szerkezeti anyagból kell állni.
- Tömítőanyagok vagy forgácsok nem kerülhetnek be a szabályozó dobozába vagy a csővezetékbe.
- Javasoljuk, hogy minden berendezés elé szűrő kerüljön beépítésre.
- A beszerelés helyének száraznak kell lennie. A készüléket ne tárolja vagy ne szerelje be a szabadban.
- A GIK-t, GIKH-t feszülésmentesen kell beépíteni a csővezetékbe.
- Ajánlatos a GIK/GIKH mögött 3 x DN-es csillapító szakaszt kialakítani.
- Ügyelni kell a szereléshez és beállításához szükséges elegendő szabad helyre.



## Luft-Steuerleitung verlegen

GIK

GIK..R



- GIKH**  
● Messblende in die Luftleitung einbauen.

## Hava kumanda hattı- nın döşenmesi

GIK

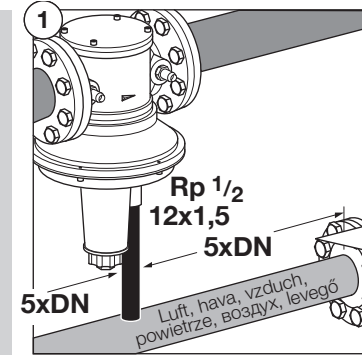
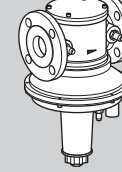
Der Anschluss der Luft-Steuerleitung muss 5 x DN von anderen Luftstellgliedern entfernt sein.  
Hava kumanda hattı bağlantısı diğer hava ayar elemanlarından 5xDN ölçüsünde uzak olacaktır.  
Připojka vzduchového řídicího vedení musí být vzdálená 5 x DN od jiných vzduchových stavěcích článků.  
Przyłącze układu sterującego powietrzem musi być oddalone o 5-krotność wymiaru DN od innych pneumatycznych członów nastawczych.  
Присоединение воздушной импульсной линии должно быть удалено от других воздушных дисковых затворов на 5 x номинальных диаметров.  
A levegő-vezérlővezeték csatlakozásának 5 x DN távolságra kell lenni más levegőbeállító elemektől.

- GIKH**  
● Ölçüm diyaframını hava borusuna monte edin.

## Položení vzduchového řídícího vedení

GIK

GIK..F



- GIKH**  
● Zainstalować kryzę pomiarową w przewodzie powietrza.

## Монтаж воздушной импульсной линии

GIK

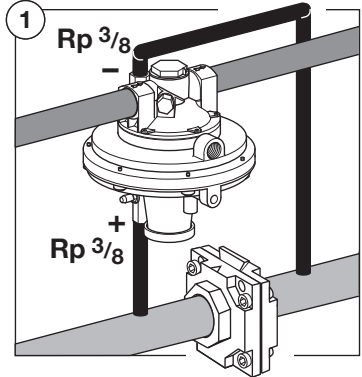
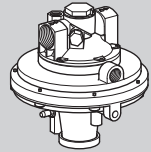
Der Anschluss der Luft-Steuerleitung muss 5 x DN von anderen Luftstellgliedern entfernt sein.  
Hava kumanda hattı bağlantısı diğer hava ayar elemanlarından 5xDN ölçüsünde uzak olacaktır.  
Připojka vzduchového řídicího vedení musí být vzdálená 5 x DN od jiných vzduchových stavěcích článků.  
Przyłącze układu sterującego powietrzem musi być oddalone o 5-krotność wymiaru DN od innych pneumatycznych członów nastawczych.  
Присоединение воздушной импульсной линии должно быть удалено от других воздушных дисковых затворов на 5 x номинальных диаметров.  
A levegő-vezérlővezeték csatlakozásának 5 x DN távolságra kell lenni más levegőbeállító elemektől.

- GIKH**  
● Встройте в воздухопровод расходомер.

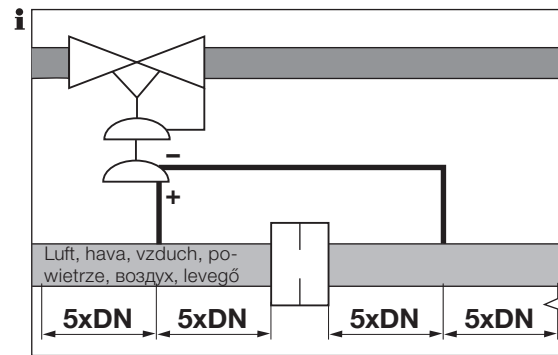
## Levegő-vezérlővezeték fektetése

GIK

GIKH



- GIKH**  
● Messblende in die Luftleitung einbauen.

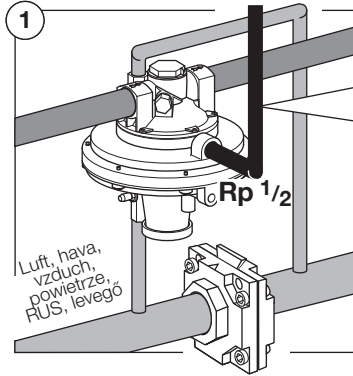
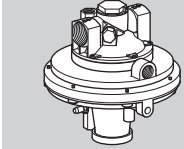


Der Anschluss der Luft-Steuerleitung muss 5 x DN von anderen Luftstellgliedern entfernt sein.  
Hava kumanda hattı bağlantısı diğer hava ayar elemanlarından 5xDN ölçüsünde uzak olacaktır.  
Připojka vzduchového řídicího vedení musí být vzdálená 5 x DN od jiných vzduchových stavěcích článků.  
Przyłącze układu sterującego powietrzem musi być oddalone o 5-krotność wymiaru DN od innych pneumatycznych członów nastawczych.  
Присоединение воздушной импульсной линии должно быть удалено от других воздушных дисковых затворов на 5 x номинальных диаметров.  
A levegő-vezérlővezeték csatlakozásának 5 x DN távolságra kell lenni más levegőbeállító elemektől.

## Ausblaseleitung verlegen

GIKH..B

GIKH



## Gaz çıkış borusunun döşenmesi

GIKH..B

## Položení vypouštěcího vedení

GIKH..B

## Układanie przewodu wydechowego

GIKH..B

## Монтаж трубы уходящих газов

GIKH..B

## Lefúvató vezeték fektetése

GIKH..B

Ausblaseleitung ins Freie führen.  
Eine Ausblaseleitung ist nicht nötig, wenn das Gerät in der Luftleitung installiert wird.  
Boru, gaz çıkışı açık havaya olacak şekilde döşenecektir.  
Alet hava borusuna monte edildiğinde gaz çıkış hattına gerek yoktur.  
Vypouštěcí vedení vyvést ven.  
Vypouštěcí vedení není potřebné, je-li přístroj zabudován do vzduchového vedení.  
Wyrowadzić przewód wydechowy do otoczenia poza budynkiem.  
Jeśli urządzenie zostanie zabudowane w przewodzie powietrza można zrezygnować z przewodu wydechowego.  
Выведите трубу уходящих газов на открытый воздух.  
Труба уходящих газов не нужна, если прибор встроен в воздухопровод.  
A lefúvató vezetékét vezesse ki a szabadba.  
Lefúvató vezetékre nincs szükség, ha a készülék a levegővezetékbe kerül beszerelésre.

## Dichtheit prüfen

Auch nach Funktionstest.

- Rohrleitung im Ausgang sperren: Ventil schließen oder Ausgang mit Steckscheibe schließen.
- Druckregler langsam unter Druck setzen.

## Sızdırmazlık kontrolü

Fonksiyon testinden de sonra.

- Çıkıştaki boru hattını kapatın: Ventili kapatın veya çıkışı geçmeli disk ile kapatın.
- Basınç regülatörüne yavaşça basınç besleyin.

## Kontrola těsnosti

I po testu funkcie.

- Výstup vedení uzavřít na výstupu: uzavřít ventil nebo výstup uzavřít slepým kotoučem.
- Regulator tlaku pomalu zatížit tlakem.

## Kontrola szczelności

Także po próbie działania.

- Zamknąć przepływ na wyjściowym przewodzie rurowym: zamknąć zawór lub zamknąć wylot krążkiem wtykowym.
- Powoli doprowadzić ciśnienie do regulatora ciśnienia.

## Проверка герметичности

Также после проверки функциональной способности.

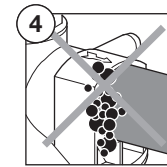
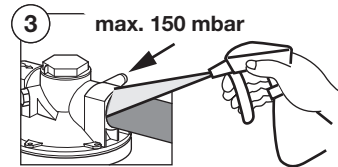
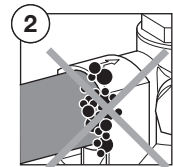
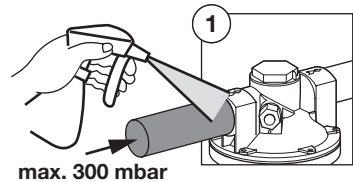
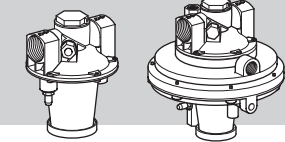
- Трубопровод перекройте на выходе: закройте кран или закройте выход фланцевой заглушкой.
- На регулятор давления медленно подайте давление.

## A tömörség ellenőrzése

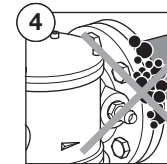
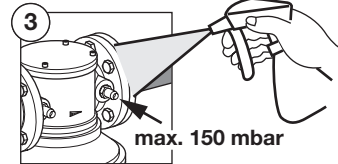
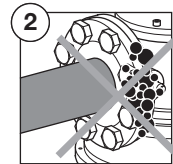
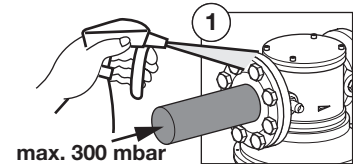
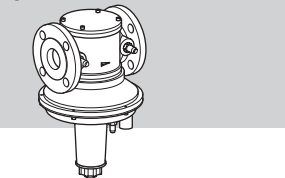
Működési próbát követően is.

- Zárja el a csővezeték kimenetét: Zárja a szelepet vagy a kimenetet dugaszoló koronggal zárja le.
- A nyomásszabályozót helyezze lassan nyomás alá.

GIK..R GIKH..R



GIK..F



## Kleinlast einstellen

→ Einstellen der Volllast durch Drosselblenden oder Einstellglieder am Brenner.

### GIK

→ Bei Kleinlast: Steuerdruck mindestens 0,5 mbar.

→ Werkseinstellung:  $p_d = p_{sa}$ !

① Brenner einschalten.

## Küçük yük değerinin ayarlanması

→ Tam yük değeri orifis veya brülördeki ayar elemanları ile yapılır.

### GIK

→ Küçük yük ayarında: Kumanda basıncı en az 0,5 mbar olacaktır.

→ Fabrika çıkışında yapılan ayar:

$p_d = p_{sa}$ !

① Brülörü çalıştırın.

## Nastavit nízké zatížení

→ Nastavení plného zatížení škrtkami nebo stavěcími články na hořáku.

### GIK

→ Při nízkém zatížení: řídicí tlak nejméně 0,5 mbar.

→ Nastavení ve výrobě:  $p_d = p_{sa}$ !

① Zapnout hořák.

## Nastawienie najniższego obciążenia

→ Nastawić pełne obciążenie przy pomocy kryz dławiących lub członów nastawczych na palniku.

### GIK

→ Przy niskim obciążeniu: ciśnienie sterowania co najmniej 0,5 mbar.

→ Nastawienie fabryczne  $p_d = p_{sa}$ !

① Włączyć palnik.

## Настройка минимальной нагрузки

→ Настройте максимальную нагрузку при помощи дроссельных шайб или регулировочных элементов на горелке.

### GIK

→ При минимальной нагрузке: управляющее давление как минимум 0,5 мбар.

→ Заводская настройка:  $p_d = p_{sa}$ !

① Включите горелку.

## A kisterhelés beállítása

→ A teljes terhelés beállítása fojtóperemekkel vagy beállító elemekkel az égőn.

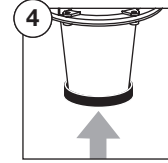
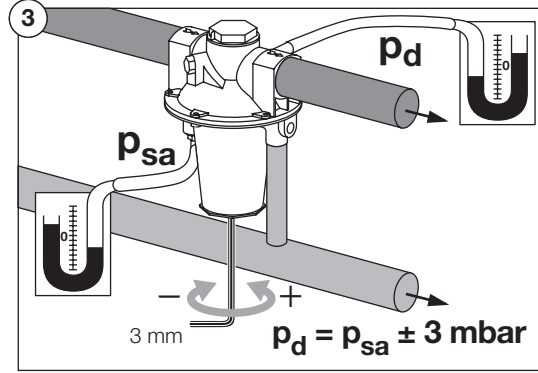
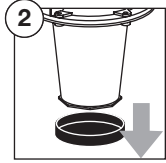
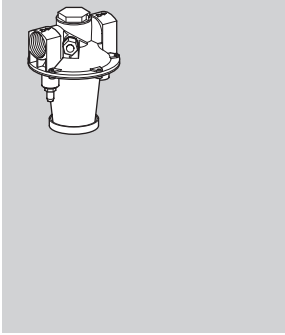
### GIK

→ Kisterhelésnél a vezérlőnyomás legalább 0,5 mbar.

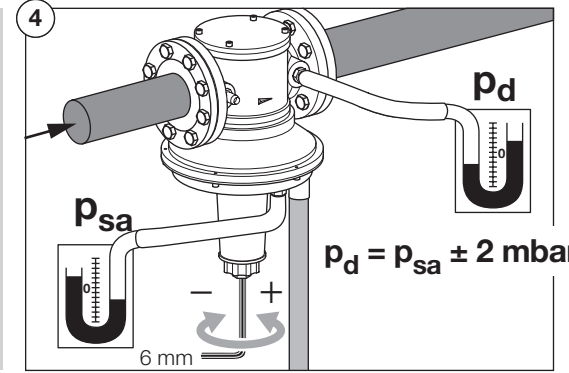
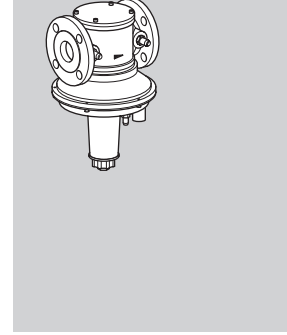
→ Gyári beállítás:  $p_d = p_{sa}$ !

① Kapcsolja be az égőt.

### GIK..R



### GIK..F



### GIKH

→ Bei Kleinlast: Differenz-Steuerdruck mindestens 0,2 mbar.

→ Werkseinstellung:  $p_d = \text{ca. } 4 \times \Delta p_{sa}$ !

① Brenner einschalten.

### GIKH

→ Küçük yük ayarında: Kumanda fark basıncı en az 0,2 mbar olacaktır.

→ Fabrika çıkışında yapılan ayar:

$p_d = \text{yakl. } 4 \times \Delta p_{sa}$ !

① Brülörü çalıştırın.

### GIKH

→ Při nízkém zatížení: rozdíl řídicího tlaku nejméně 0,2 mbar.

→ Nastavení ve výrobě:  $p_d = \text{cca } 4 \times \Delta p_{sa}$ !

① Zapnout hořák.

### GIKH

→ Przy niskim obciążeniu: ciśnienie sterujące różnicowe co najmniej 0,2 mbar.

→ Nastawienie fabryczne  $p_d = \text{ca. } 4 \times \Delta p_{sa}$ !

① Włączyć palnik.

### GIKH

→ При минимальной нагрузке: перепад управляющего давления как минимум 0,2 мбар.

→ Заводская настройка:  $p_d = \text{ок. } 4 \times \Delta p_{sa}$ !

① Включите горелку.

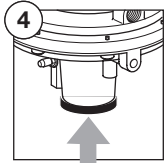
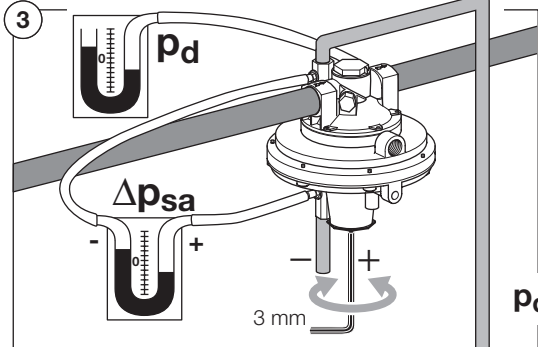
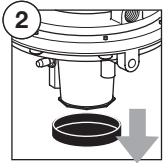
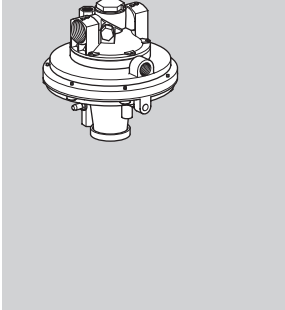
### GIKH

→ Kisterhelésnél a vezérlőnyomás-különbőség legalább 0,2 mbar.

→ Gyári beállítás:  $p_d = \text{kb. } 4 \times \Delta p_{sa}$ !

① Kapcsolja be az égőt.

### GIKH



$$p_d = 4 \times \Delta p_{sa} \pm 3 \text{ mbar}$$

## GIK..B, GIKH..B für stufige Regelung

- Seit 11.2000 sind die Bypass-Schrauben und die Gehäuse markiert. Es dürfen nur markierte Schrauben mit markierten Gehäusen verwendet werden.
- Die Bypassbohrung bestimmt die Kleinlastmenge, Standard GIK 15–25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40–50: 5 mm Wenn nötig, vergrößern. GIK 15–25, GIKH 25: max. 4 mm GIK 40–50: max. 9 mm

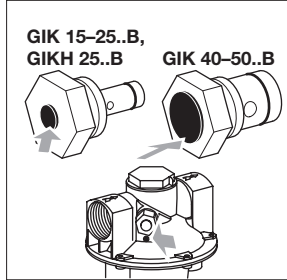
### GIK..B

- Der Luft-Steuerdruck  $p_{sa}$  muss in der Kleinlast kleiner sein als 2 mbar.

### GIKH..B

- Der Differenz-Steuerdruck  $\Delta p_{sa}$  muss in der Kleinlast kleiner sein als 0,5 mbar.

### GIK..B, GIKH..B



## GIK..B, GIKH..B kademeli regülasyon için

- 11.2000 tarihinden itibaren Bypass civataları ve gövde işaretlenmiştir. Bu nedenle sadece işaretlenmiş civata ve gövde kullanılacaktır.
- Bypass deliği küçük yük değerini belirler, standart GIK 15–25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40–50: 5 mm Gerektiğinde büyültün. GIK 15–25, GIKH 25: max. 4 mm GIK 40–50: max. 9 mm

### GIK..B

- Hava kumanda basıncı  $p_{sa}$  küçük yük değerinde 2 mbar'dan daha küçük olacaktır.

### GIKH..B

- Hava kumanda fark basıncı  $\Delta p_{sa}$  küçük yük değerinde 0,5 mbar'dan daha küçük olacaktır.

### GIK..B, GIKH..B

## GIK..B, GIKH..B pro stupňovitou regulaci

- Od 11.2000 jsou šrouby obtoku a pouzdra označeny. Používat se smí jen označené šrouby s označenými pouzdry.
- Vývrt obtoku určuje množství nejvyššího zatížení, standard GIK 15–25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40–50: 5 mm Dle potřeby zvětšit. GIK 15–25, GIKH 25: max. 4 mm GIK 40–50: max. 9 mm

### GIK..B

- Řídicí tlak vzduchového řízení  $p_{sa}$  musí být při nízkém zatížení nižší než 2 mbar.

### GIKH..B

- Rozdíl řídicího tlaku  $\Delta p_{sa}$  musí být při nízkém zatížení nižší než 0,5 mbar.

### GIK..B, GIKH..B

## GIK..B, GIKH..B do regulacji stopniowej

- Począwszy od 11.2000 r. śruby bajpasu oraz korpus są odpowiednio oznakowane. Dopuszczalne jest stosowanie wyłącznie oznakowanych śrub z oznakowanymi korpusami.
- Otwór przelotowy bajpasu wyznacza wartości ilościowe dla niskiego obciążenia, standardowo GIK 15–25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40–50: 5 mm W razie potrzeby powiększyć. GIK 15–25, GIKH 25: maks. 4 mm GIK 40–50: maks. 9 mm

### GIK..B

- Ciśnienie sterujące powietrza  $p_{sa}$  dla niskiego obciążenia musi być niższe od 2 mbar.

### GIKH..B

- Ciśnienie sterujące różnicowe  $\Delta p_{sa}$  dla niskiego obciążenia musi być niższe od 0,5 mbar.

### GIK..B, GIKH..B

## GIK..B, GIKH..B для ступенчатого регулирования

- С 11.2000 года байпасные винты и корпуса маркированы. Разрешается использовать только маркированные винты с маркированными корпусами.
- Байпасное отверстие определяет количества минимальной нагрузки, стандарт GIK 15–25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40–50: 5 mm При необходимости увеличить. GIK 15–25, GIKH 25: макс. 4 mm GIK 40–50: макс. 9 mm

### GIK..B

- Управляющее давление воздуха  $p_{sa}$  при минимальной нагрузке должно быть меньше 2 мбар.

### GIKH..B

- Перепад управляющего давления  $\Delta p_{sa}$  при минимальной нагрузке должен быть меньше 0,5 мбар.

### GIK..B, GIKH..B

## GIK..B, GIKH..B a fokozatos szabályozás-hoz

- 2000.11. hó óta a bypass-csavarok és a dobozok meg vannak jelölve. Csak megjelölt csavarokat szabad megjelölt dobozokkal felhasználni.
- A bypass-furat meghatározza a kisterhelési mennyiséget. Alapbeállítás GIK 15–25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40–50 : 5 mm Amennyiben szükséges, megnagyobbítandó. GIK 15–25, GIKH 25: max. 4 mm GIK 40–50: max. 9 mm

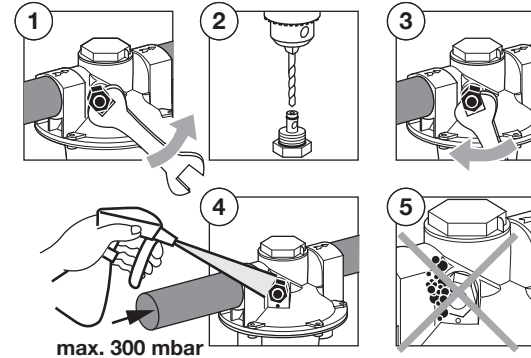
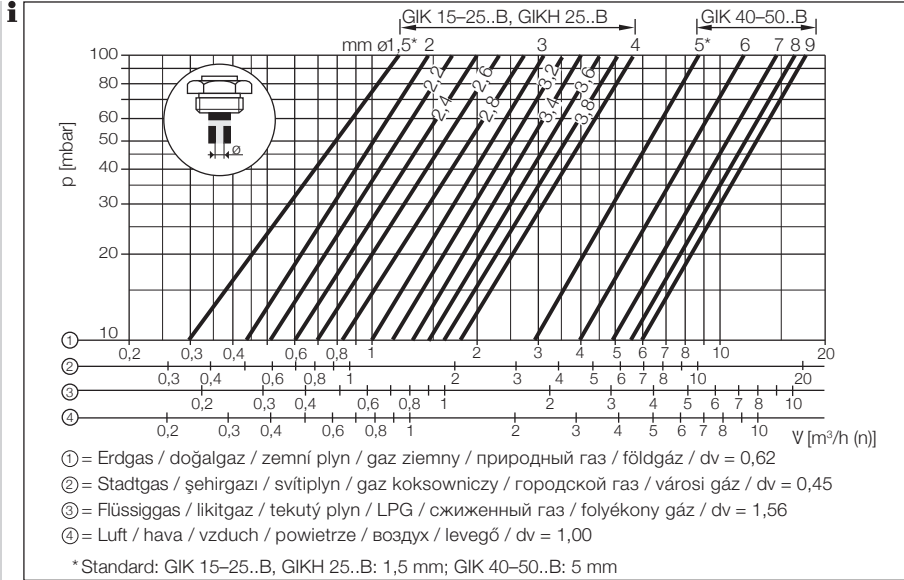
### GIK..B

- A  $p_{sa}$  levegő-vezérlőnyomásnak a kisterhelésben 2 mbar-nál kisebbnek kell lenni.

### GIKH..B

- A  $\Delta p_{sa}$  vezérlő-nyomáskülönbségnek a kisterhelésben 0,5 mbar-nál kisebbnek kell lenni.

### GIK..B, GIKH..B



## Funktionstest

1x jährlich,  
bei Biogas 2x jährlich

## Fonksiyon testi

Yılda bir defa,  
Biogaz tipinde yılda 2 defa

## Test funkce

1x do roka  
u bioplynu 2x do roka

## Próba działania

1x w roku,  
w przypadku biogazu 2x w roku

## Проверка функциональной способности

1 раз в год,  
для биогаза 2 раза в год

## Működési próba

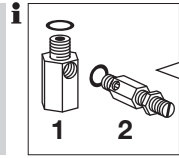
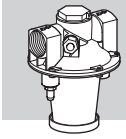
évente 1 alkalommal,  
biogáznál évente 2 alkalommal

## Reduzierkörper einbauen, wenn $p_{sa} > p_u$

**Achtung!**  
Nicht für GIKH.

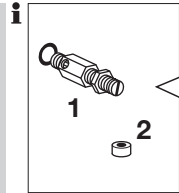
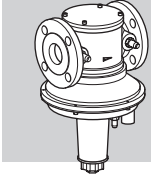
- 1 Gaszufuhr absperrn.

### GIK..R



Bestell-Nr.: 03351040  
Sipariş No.: 03351040  
Objednací č.: 03351040  
Nr zamów.: 03351040  
Артикул: 03351040  
Rendelési szám: 03351040

### GIK..F



Bestell-Nr.: 74910779  
Sipariş No.: 74910779  
Objednací č.: 74910779  
Nr zamów.: 74910779  
Артикул: 74910779  
Rendelési szám: 74910779

→ Die Abströmöffnung am Reduzierkörper vor Verschmutzung schützen – Filter vor dem Reduzierkörper einbauen.

- 4 Im Diagramm maximalen Gasvolumenstrom antragen und bei entsprechender Nennweite Druckgefälle  $\Delta p$  ablesen.  
Min. Druckgefälle  $\Delta p = 2,5$  mbar  
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

## Redüksiyon elemanının montajı, $p_{sa} > p_u$ olduğunda

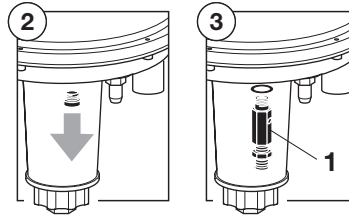
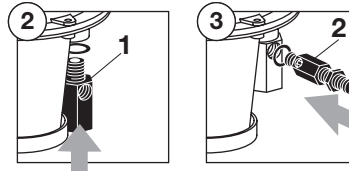
**Dikkat!**  
GIKH için geçerli değildir.

- 1 Gaz akışını kapatın.

## Zabudovat redukční těleso, když $p_{sa} > p_u$

**Pozor!**  
Ne pro GIKH.

- 1 Uzavřít přívod plynu.



→ Redüksiyon elemanının çıkışı deliğini kirlenmeye karşı koruyun – redüksiyon elemanının önüne filtre takın.

- 4 Diyagrama max. gaz debisini işaretleyin ve ilgili anma çap değerine ait basınç farkını  $\Delta p$  okuyun.  
Min. basınç kaybı  $\Delta p = 2,5$  mbar  
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

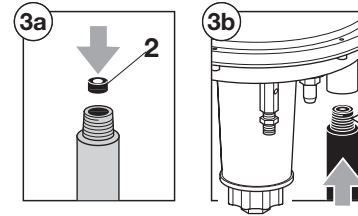
→ Výstupní otvor na redukčním tělese chránit před znečištěním – zabudovat filtr před redukční těleso.

- 4 Zanést do diagramu max. průchodné množství plynu a při odpovídající jmenovité světlosti odečíst tlakový spád  $\Delta p$ .  
Min. tlakový spád  $\Delta p = 2,5$  mbar  
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

## Gdy $p_{sa} > p_u$ należy zamontować kształtkę redukcyjną

**Uwaga!**  
Nie dotyczy GIKH.

- 1 Odciąć dopływ gazu.



→ Chronić otwór wlotowy kształtki redukcyjnej przez zanieczyszczenia – zamontować filtr przed kształtką redukcyjną.

- 4 Na schemacie nanieść maks. strumień objętości gazu i dokonać odczytu różnicy ciśnień  $\Delta p$  dla odpowiedniej średnicy nominalnej.  
Min. różnica ciśnień  $\Delta p = 2,5$  mbar  
 $p_{sa \text{ maks.}} = p_u - \Delta p$

## Если $p_{sa} > p_u$ встройте понижающий корпус

**Внимание!**  
Не для GIKH.

- 1 Перекройте подачу газа.

## Redukáló elem beszerelésé, ha $p_{sa} > p_u$

**Figyelem!**  
GIKH-ra nem vonatkozik.

- 1 Zárja el a gázbevezetést.

Rohr am Gewinde mit Dichtmittel abdichten.  
Borunon vida dişini sızdırmazlık malzemesi ile kapatın.  
Trubku utěsnit na závitu těsnícím prostředkem.  
Uszczelnic przewód rurowy w obrębie gwintu przy pomocy materiału uszczelniającego.  
Трубу у резьбы уплотните уплотнительным материалом.  
A cső menetét tömítő anyaggal szigetelje le.

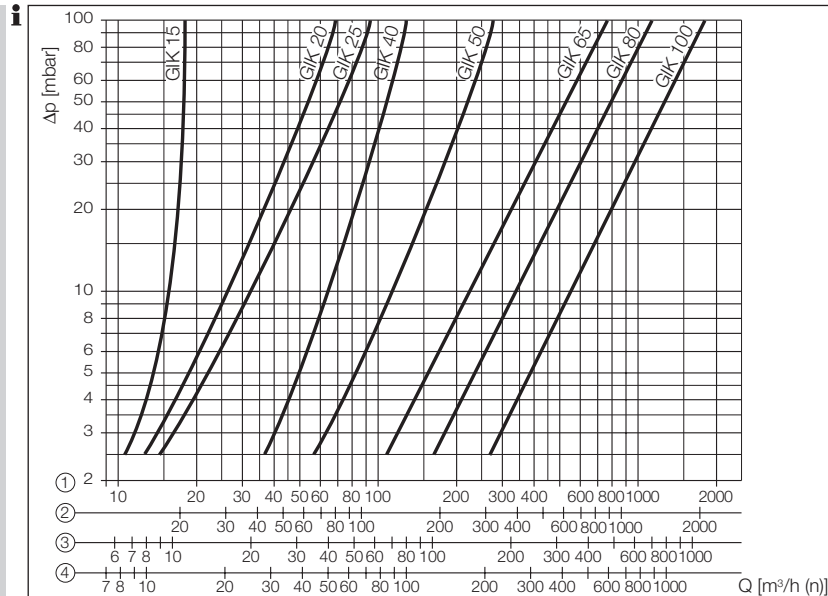
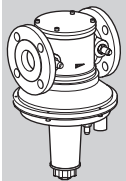
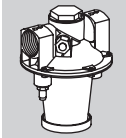
→ Открытие истечения у переходного корпуса защищайте от загрязнения – перед переходным корпусом установите фильтр.

- 4 Занесите на диаграмму макс. поток газа и при соответствующем номинальном диаметре считайте перепад давления  $\Delta p$ .  
Мин. перепад давления  $\Delta p = 2,5$  мбар.  
 $p_{sa \text{ макс.}} = p_u - \Delta p$

→ A redukáló elemen lévő kivezető nyílást védje az elszennyeződéstől – a redukáló elem elé építsen be szűrőt.

- 4 A diagramba jelölje be a max. gázvolumen-áramot és a megfelelő névleges átmérőnél olvassa le a  $\Delta p$  nyomáscsökkenést.  
Min. nyomáscsökkenés  $\Delta p = 2,5$  mbar  
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

### GIK



- 1 = Erdgas / doğalgaz / zemní plyn / gaz ziemny / природный газ / földgáz /  $dv = 0,62$
- 2 = Stadtgas / şehirgazi / sviptplyn / gaz koksowniczy / городской газ / városi gáz /  $dv = 0,45$
- 3 = Flüssiggas / likitgaz / tekutý plyn / LPG / сжиженный газ / folyékony gáz /  $dv = 1,56$
- 4 = Luft / hava / vzduch / powietrze / воздух / levegő /  $dv = 1,00$



- ⑤ Luftklappe voll öffnen.  
→ Einstellen, bis der Luft-Steuerdruck  $p_{sa \text{ max}}$  dem ermittelten Wert entspricht. Die Gas- und Luftdrücke der nachgeschalteten Verbraucher beachten.

- ⑤ Hava klapesini tam olarak açın.  
→ Hava kumanda basıncı  $p_{sa \text{ max}}$  belirlenen değere erişinceye kadar ayarlayın. Müteakip tüketici-lerin gaz ve hava basınç değerlerine dikkat edin.

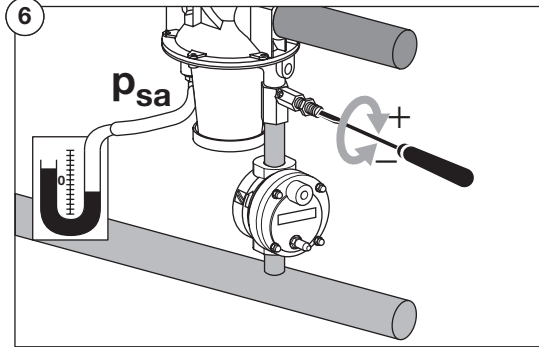
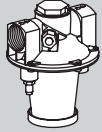
- ⑤ Otevřít vzduchovou klapku.  
→ Nastavení, až pokud vzduchem řídicí tlak  $p_{sa \text{ max}}$  neodpovídá zjištěné hodnotě. Brát v úvahu tlaky plynu a vzduchu následujících spotřebičů.

- ⑤ Otworzyć całkowicie przepustnicę powietrza.  
→ Dokonać regulacji, aż ciśnienie sterujące powietrza  $p_{sa \text{ maks}}$  będzie odpowiadało odczytanej wartości. Uwzględnić ciśnienia gazu i powietrza przyłączonych urządzeń odbiorczych.

- ⑤ Полностью откройте воздушный затвор.  
→ Произведите настройку, пока управляющее давление воздуха  $p_{sa \text{ макс}}$  соответствует считанному значению. Проверьте давление газа и воздуха присоединенных потребителей.

- ⑤ A levegő-csappantyút teljesen nyissa ki.  
→ Állítsa be, amíg a  $p_{sa \text{ max}}$  levegő-vezérlőnyomás a meghatározott értéknek meg nem felel. Vegye figyelembe az utána kapcsolt fogyasztó gáz- és levegőnyomását.

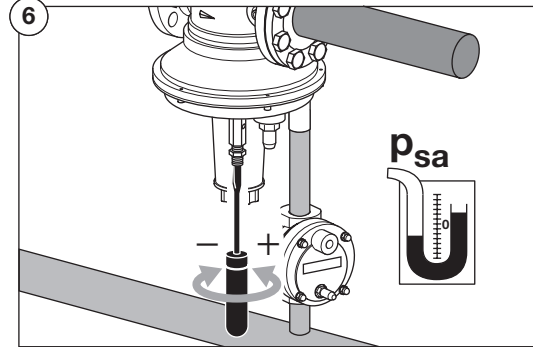
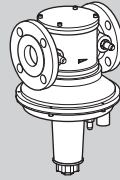
GIK..R



- ⑦ Gasventil vor dem Gleichdruckregler öffnen.  
→ Am Mess-Stutzen für den Gasausgangsdruck muss über den gesamten Regelbereich eine Änderung des Gasausgangsdruckes  $p_d$  entsprechend dem Luft-Steuerdruck  $p_{sa}$  festzustellen sein. Steigt im oberen Leistungsbereich nur der Luft-Steuerdruck  $p_{sa}$  und nicht der Gasausgangsdruck  $p_d$ .  
⑧ Einstellschraube in Richtung „-“ drehen und max. Leistung erneut anfahren, eventuell nachjustieren.  
⑨ Kontermutter anziehen.

- ⑦ Eşit basınç regülatörünün önündeki gaz ventilini kapatın.  
→ Ölçüm bağlantısında tüm ayar aralığı boyunca, hava kumanda basıncına  $p_{sa}$  uygun bir gaz çıkış basıncı  $p_d$  tespit edilebilir olmalıdır. Üst performans bölümünde yalnızca hava kumanda basıncı  $p_{sa}$  yükseldiğinde ve gaz çıkış basıncı  $p_d$  yükselmediğinde:  
⑧ Ayar civatasını “-” yönüne döndürün ve max. performans tekrar erişin, gerektiğinde ayarlayın.  
⑨ Kontra somununu sıkın.

GIK..F



- ⑦ Otevřít plynový ventil před rovnotlakovým regulátorem tlaku.  
→ Na měřícím hrdle se musí přes celou oblast regulace zjistit změna výchozího tlaku plynu  $p_d$  podle řídicího tlaku vzduchu  $p_{sa}$ . Stoupá-li ve vrchní výkonnostní oblasti jen tlak řídicího vzduchu  $p_{sa}$  a ne výchozí tlak plynu  $p_d$ .  
⑧ stavěcí šroub natočit ve směru „-“ a znovu spustit plné zatížení, popř. dojustovat.  
⑨ Dotáhnout kontramatku.

- ⑦ Otworzyć zawór gazu usytuowany przed regulatorem stałoprężnym gazu.  
→ Na króćcu pomiarowym ciśnienia wylotowego gazu pomiaru powinny wykazywać zmianę ciśnienia wylotowego gazu  $p_d$  zależną od ciśnienia sterującego powietrza  $p_{sa}$  w obrębie pełnego zakresu regulacji. Jeśli w górnym obszarze mocy rośnie tylko ciśnienie sterujące powietrza  $p_{sa}$ , natomiast ciśnienie wylotowe gazu  $p_d$  nie wzrasta:  
⑧ obrócić śrubę nastawczą w kierunku „-” i ponownie przywrócić moc maksymalną; w razie potrzeby wyregulować ponownie.  
⑨ Dokręcić przeciwnąkrętkę.

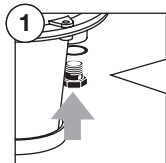
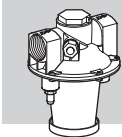
- ⑦ Перед регулятором соотношения давлений откройте газовый клапан.  
→ У измерительных патрубков для давления газа на выходе во всем диапазоне регулирования должно быть установлено изменение давления газа на выходе  $p_d$  соответственно управляющему давлению воздуха  $p_{sa}$ . Если в высшей области производительности возрастает только давление воздуха  $p_{sa}$ , а не давление газа на выходе  $p_d$ .  
⑧ поверните регулировочный винт в направлении «-» и снова переведите в позицию максимальной мощности, при необходимости подрегулируйте.  
⑨ Затяните контргайку.

- ⑦ Nyissa ki a gáz-egyennyomás-szabályozó előtt lévő gázszelepet.  
→ A gáz kimeneti nyomásra vonatkozó mérőcsonkon a  $p_d$  kimeneti gáznyomásnak a változását a teljes szabályozási tartományon belül a  $p_{sa}$  levegővezérlőnyomásnak megfelelően kell regisztrálni. Ha a felső teljesítmény-tartományban csak a  $p_{sa}$  levegő-vezérlőnyomás növekszik, a  $p_d$  kimeneti gáznyomás pedig nem:  
⑧ Forgassa el a beállítócsavart a „-” irányban és újból indítsa be a max. teljesítményt, szükség esetén szabályozza utána.  
⑨ Húzza meg az ellenanyát.

## Umbauen für Null- druck

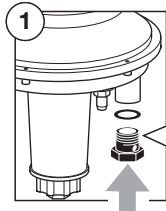
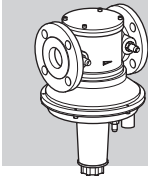
**Achtung!**  
Nicht für GIKH.

**GIK..R**



Bestell-Nr.: 03351039  
Sipariş No.: 03351039  
Objednací č.: 03351039  
Nr zamów.: 03351039  
Артикул: 03351039  
Rendelési szám: 03351039

**GIK..F**



Bestell-Nr.: 74910853  
Sipariş No.: 74910853  
Objednací č.: 74910853  
Nr zamów.: 74910853  
Артикул: 74910853  
Rendelési szám: 74910853

- 2) Aufkleber auf Federdom aufkleben.
- 3) Gleichdruckregler einbauen und einstellen (siehe Seite 3), ohne Luft-Steuerleitung.

## Sifir basınç için deęiş- tirme

**Dikkat!**  
GIKH için geçerli deęildir.

- 2) Etiketiyi yay kulesi üzerine yapıştırın.
- 3) Eđit basınç regülatörünü monte edin ve ayarlayın (bkz. Sayfa 3), hava kumanda hatsız.

## Přestavba pro nulový tlak

**Pozor!**  
Ne pro GIKH.

- 2) Nalepit nálepkę na pružný trn.
- 3) Rovnotlaký regulátor tlaku zabudovat a nastavit (viz stranu 3) bez vzduchového řzení.

## Przeróbka dla cięnie- nia zerowego

**Uwaga!**  
Nie dotyczy GIKH.

- 2) Nakleić nalepkę na kopolkę sprężyny.
- 3) Zamontować i nastawić regulator stałoprężny (patrz strona 3) bez przewodu sterującego powietrza.

## Перестройка на нуле- вое давление

**Внимание!**  
Не для GIKH.

- 2) Наклейте наклейку на корпус пружины.
- 3) Монтаж и настройка регулятора соотношения давлений (см. стр. 3), без воздушной импульсной линии.

## Átalakítás nulla-nyo- másra

**Figyelem!**  
GIKH-ra nem vonatkozik.

- 2) Ragassza fel az öntapadó matri-  
cát a rugókupolára.
- 3) Szerelje be és állítsa be az egyennyomás-szabályozót (lásd a 3. oldalon), levegő-vezérlőveze-  
ték nélkül.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Vозможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változta-  
tások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Elster GmbH  
Strothweg 1  
D-49504 Lotte (Büren)  
Tel. +49 (0)541 1214-0  
Fax +49 (0)541 1214-3 70  
hts.lotte@honeywell.com  
www.kromschroeder.de

**Honeywell**  
krom  
schroder

Zentrale Kundendienst-Einsatz-  
Leitung weltweit:  
Elster GmbH  
Tel. +49 (0)541 1214-3 65  
Tel. +49 (0)541 1214-4 99  
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilcilığe danışınız. İlgili adresler İnternet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, в соответствующий филиал/представительство. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме «Elster GmbH».

Műszaki kérdésekkel, kérjük, forduljon az Ön számára illetékes kirendelt-séghez/képviselőhöz. Ezek címét az internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.